

កិច្ចសន្យា

ស្តីពី

ការវិនិយោគលើដំណាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

និង

ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេដឺង

AGREEMENT

On

THE INVESTMENT OF PLANTATION DEVELOPMENT  
FOR RUBBER, TEAK TREE (TECTONA GRANDIS) AND ACACIA

Between

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

And

GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



កិច្ចសន្យា

ស្តីពី

ការវិនិយោគដាំដំណាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

និង

ក្រុមហ៊ុន ហ្គេនេស មីលឌីង ត្រេដឌីង



កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង :

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ មានអាស័យដ្ឋានលេខ: ២០០ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ទួរស័ព្ទលេខ: (៨៥៥) ២៣ ២១៧ ៣២០ មានគណនីលេខ : .....នៅធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជាហៅថា ភាគី "ក" ។

ជាមួយនឹង

ក្រុមហ៊ុន ហ្គេនេស មីលឌីង ត្រេដឌីង មានស្នាក់ការនៅផ្ទះលេខ ០១ A ផ្លូវលេខ ៤៥៦ សង្កាត់ បឹងត្របែក ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ទួរស័ព្ទលេខ (៨៥៥) ២៣ ៩៩៦ ៥៧៨ ដែលតំណាងដោយលោក LIM JOO HEON ជនជាតិ កូរ៉េ ឋានៈប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល មានគណនីលេខ ១០-៥០២៧-៦ នៅធនាគារ កម្ពុជាសាធារណៈ ហៅថា ភាគី "ខ" ។

- យោង:
- ច្បាប់វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងច្បាប់វិនិយោគនៃច្បាប់វិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - ច្បាប់ភូមិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - តាមខ្លឹមសារលិខិតជូនដំណឹងលេខ ១៦៤ សជណ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ
  - តាមខ្លឹមសារលិខិតជូនដំណឹងលេខ ៧៦៥ សជណចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ
  - លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ២៧ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា



-លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ៥១ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា  
ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើប្រការទាំងឡាយ មានដូចខាងក្រោមនេះ :

**ប្រការ១ : កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យា**

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យានេះគឺភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបរួមចំនួន ប្រាំបួនពាន់  
ប្រាំបួនរយ កៅសិបប្រាំមួយ ( ៩.៩៩៦ ) ហិកតា ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុងឃុំស្នួល ឃុំស្រែចារ និងឃុំឃ្លីម ស្រុកស្នួល  
ខេត្តក្រចេះ ជូនទៅ ភាគី "ខ" កាន់កាប់ប្រើប្រាស់សម្រាប់ធ្វើវិនិយោគដាំដំណាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ទំហំផ្ទៃដីនេះ  
បានបញ្ជាក់កាន់តែច្បាស់ក្នុងគំនូសផែនទីចង្អុលទីតាំង ដែលបានបញ្ជាក់ពី អាជ្ញាធរខេត្ត និងជំនាញមូលដ្ឋាន ដែលភ្ជាប់មក  
ជាមួយជាឧបសម្ព័ន្ធ នៃកិច្ចសន្យានេះ ដែលចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហៅថា " ទីតាំង " និងមានកូអ័រដោណេដូចខាងក្រោម :

X : ៦៤៧៩៩៨	Y : ១៣៣៧១៤៣
X : ៦៣៧៣៦៧	Y : ១៣៣៧១០៨
X : ៦៤៩៤៩៤	Y : ១៣៥២៤៧៦
X : ៦៤៩៥១៦	Y : ១៣៥២៥៦៨
X : ៦៤៩៤៩៤	Y : ១៣៥០០០០
X : ៦៤៨០០៤	Y : ១៣៥០០០០
X : ៦៤៨០០៤	Y : ១៣៤៨០២៥
X : ៦៥១៩៨២	Y : ១៣៤៨០២៥

យោងតាមរបាយការណ៍ចុះពិនិត្យសិក្សាវាយតម្លៃសំណើសុំដីសម្បទានរបស់ក្រុមហ៊ុន ហ្គេរ៉ាវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង  
ចុះថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៨ ( ដូចមានជូនភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ) ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពលើលក្ខណៈនីមួយៗ ដូច  
ខាងក្រោម :

- ១.១ ដីដែលភាគី " ខ " អាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់គឺ ចំណែកដីមិនពាក់ព័ន្ធនឹងដីប្រជាពលរដ្ឋកាន់កាប់ស្របច្បាប់ និង  
ដីដែលត្រូវរក្សាទុកជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ដូចក្នុងចំណុច ១.២ និង ចំណុច ១.៣ នៃប្រការ ១ នេះ ។
- ១.២ ដីរបស់ពលរដ្ឋកាន់កាប់ដោយស្របច្បាប់ និងដីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋកំពុងប្រកបរបរអាជីវកម្មកសិកម្មគ្រួសារ ត្រូវ  
កាត់ចេញ ឬក្រុមហ៊ុនអាចសហការធ្វើអាជីវកម្មជាមួយប្រជាពលរដ្ឋ ដោយមានការយល់ព្រមទាំងសងខាង ។  
ក្នុងករណីមានការរំលោភកាន់កាប់ដីសម្បទាននេះដោយខុសច្បាប់ ភាគី " ខ " មានសិទ្ធិប្តឹងតវ៉ាទៅស្ថាប័នមាន  
សមត្ថកិច្ច ។
- ១.៣ តំបន់បេតិកភណ្ឌវប្បធម៌ជាតិ ដីភ្នំ ដីអាងទឹក ដីព្រៃឈើដែលត្រូវការពារ ដីព្រៃសម្រាប់ប្រើប្រាស់ជាលក្ខណៈ  
ប្រពៃណី និងតំបន់ការពារធម្មជាតិផ្សេងៗទៀត ។ល។ ត្រូវរក្សាទុកអោយស្ថិតនៅជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។
- ១.៤ ចំនួនផ្ទៃដីដែលមានចែងក្នុងចំនុច ១.១ , ១.២ , ១.៣ ភាគី " ក " និង ភាគី " ខ " ត្រូវសម្របសម្រួលស្ថាប័ន  
មានសមត្ថកិច្ចសិក្សាស្រាវជ្រាវអង្កេត និងកំណត់ទីតាំងផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធអោយបានប្រកបដោយភារកិច្ចសម្របសម្រួល  
( ០៣ ) ខែ បន្ទាប់ពីកិច្ចសន្យាត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ហើយត្រូវកាត់ចេញ



ពាក់ព័ន្ធនឹងអស់ ។ ក្រោយពីបានសិក្សាអង្កេតបានច្បាស់លាស់រួចហើយ ចំណែកនៃដីដែលក្រុមហ៊ុនអាចធ្វើ  
អាជីវកម្មដោយផ្ទាល់បានដូចចំណុច ១.១ ភាគី "ខ" ត្រូវស្នើសុំចុះបញ្ជីស្របតាមសារាចរ ណែនាំលេខ ០៥ សរណន  
ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៥ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។ រាល់ការ ចំណាយនៃការចុះអង្កេតកំណត់ទីតាំង  
និងសម្របសម្រួលសង់ផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធជាបន្តរបស់ ភាគី "ខ" ។

**ប្រការ២ : អំពីទិវរវេលា**

- ២.១ កិច្ចសន្យានេះមានរយៈពេលចិតសិប (៧០) ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យានេះតទៅ សិទ្ធិ  
នៃការកាន់កាប់ដីសម្បទាននឹងត្រូវប្រគល់ជូនបន្ទាប់ពីកិច្ចសន្យានេះចូលជាធរមានទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។  
សេចក្តីជូនដំណឹង បញ្ចប់កិច្ចសន្យាត្រូវផ្តល់ដំណឹងជាមុនចំនួនមួយ (០១) ឆ្នាំ ឬនៅក្នុងឆ្នាំចុងក្រោយនៃ  
កិច្ចសន្យា ។
- ២.២ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិសុំជូនបន្តកិច្ចសន្យាបន្ទាប់ពីរយៈពេលចិតសិប (៧០) ឆ្នាំ ។ រយៈពេលមួយ (០១) ឆ្នាំ  
មុនពេលផុតកំណត់កិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" អាចសុំធ្វើវិនិយោគបន្តទៅទៀត ហើយការបន្តអាចធ្វើឡើងទៅ  
បានក្នុងករណីមានគោលការណ៍អនុញ្ញាត ពីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាតាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ដោយយោលទៅ  
តាមការអនុវត្តន៍កន្លងមក របស់ភាគី "ខ" និងដោយមានការពិភាក្សាឯកភាពពីភាគី "ក" អំពីលក្ខខណ្ឌ  
សម្រាប់កិច្ចសន្យាថ្មី ។

**ប្រការ៣ : គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់**

គោលដៅ និងកម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំងរបស់ភាគី "ខ" គឺការធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដោយផ្អែកតាម  
របាយការណ៍បច្ចេកទេស-សេដ្ឋកិច្ច និងផែនការមេដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើដូចចំណុច ៧.៣ នៃមាត្រា ៧ ដែល  
ក្នុងនោះមានគោលសំខាន់ៗដូចតទៅ :

- ៣.១ គោលដៅផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម :
  - ៣.១.១ ផលិតកម្មចំបង : ដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា
  - ៣.១.២ ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្សំ : ដាំដុះដំណាំរដូវបន្ទាប់បន្សំសម្រាប់ជាគម្របដី ចន្លោះដើមកៅស៊ូ ម៉ែសាក់  
និងអាកាស្យា គឺដំឡូងមី
  - ៣.១.៣ ការសាងសង់ : សាងសង់រោងចក្រកែច្នៃដំរីកៅស៊ូ រោងចក្រកែច្នៃឈើដាំ និងសាងសង់ហេដ្ឋា  
រចនាសម្ព័ន្ធ ដែលចាំបាច់បំរើអោយគោលដៅផលិតកម្មជាចំបង
- ៣.២ កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង ភាគី "ខ" ត្រូវប្រើប្រាស់ក្នុងរយៈពេលប្រាំ (០៥) ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះ  
ហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យានេះអោយអស់ផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងចំណុច ១.១ នៃ ប្រការ ១ និង ដីដែល  
ពាក់ព័ន្ធនឹងពលរដ្ឋហើយភាគី "ខ" បានសម្របសម្រួលដោះដូរឬសងទៅពលរដ្ឋដែលបានកាន់កាប់នោះ រួចរាល់  
ហើយតាមផែនការឆ្នាំដូចខាងក្រោម :



- ឆ្នាំទី១ : ១.៩៩៦ ហិកតា
- ឆ្នាំទី២ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៣ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៤ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៥ : ២.០០០ ហិកតា

**ប្រការ៤ : ប្រាក់កក់ និង ថ្លៃឈ្នួល**

- ៤.១ ប្រាក់កក់: ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួនស្មើ ១ USD (មួយដុល្លារអាមេរិក) ក្នុងមួយហិកតា លើផ្ទៃដីសរុបដូចមានក្នុងប្រការ ១ សម្រាប់ធានាការអនុវត្តនីតិវិធីសន្យានេះ។ ប្រាក់កក់នេះ ត្រូវបង់យ៉ាងយឺតបំផុតរយៈពេលបី (០៣) ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង្វិលសងវិញនៅពេលដែលភាគី "ខ" អនុវត្តការដាំដុះចប់តាមគម្រោងក្នុងប្រការ ៣ ចំណុច ៣.២ ។
- ៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈ្នួលដីប្រចាំឆ្នាំតាមអត្រាថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទានតាមការកំណត់របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ឬស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ។ ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបង់ជាប្រចាំចូលថវិការដ្ឋ តាមរយៈគណនីរបស់ក្រសួងកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទឱ្យបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ។
- ៤.៣ ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលតាមការកំណត់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវ ទទួលបានពិន័យចំនួន ២ % (ពីរភាគរយ) ក្នុងមួយខែលើទឹកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗ តាមចំនួនខែដែលយឺតយ៉ាវ ។
- ៤.៤ ភាគី "ខ" ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចបង់ពន្ធផ្សេងៗទៀតជូនរដ្ឋតាមច្បាប់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលនៅជាធរមាន ។

**ប្រការ៥ : ការផ្ទេរ ការជួលបន្ត ឬ ការលក់កិច្ចសន្យា**

- ៥.១ ភាគី "ខ" អាចផ្ទេរទៅអោយឧត្តរាការីជនរបស់ខ្លួនបាន ។ ដែលហៅថាឧត្តរាការីជនស្របច្បាប់ គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយណាដែលភាគី "ខ" ប្រគល់ឱ្យស្នងការមរតករបស់ខ្លួននៅចំពោះមុខច្បាប់ ឬបុគ្គលដែលទទួលស្គាល់ជាញាតិពន្ធ ។ ការប្រកាសជូនដំណឹងស្តីពីការផ្ទេរឬសម្រេចណាមួយទៅអោយឧត្តរាការីជនត្រូវជូនដំណឹង មកភាគី "ក" យ៉ាងតិច ០៦ ខែ មុនពេលចាប់ផ្តើមអនុវត្ត ។
- ៥.២ ភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់ និងកិច្ចសន្យានេះ អាចសហការជាមួយក្រុមហ៊ុនដៃគូរបស់ខ្លួនបាន ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម ដែលស្ថិតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៥.៣ ភាគី "ខ" អាចផ្ទេរ ឬដាក់បញ្ចាំសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច ដោយត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគ និងច្បាប់ភូមិបាល និងអនុក្រឹត្យលេខ ១១៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៧ ។



៥.៤ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិរកទុនពីធនាគារក្នុង និងក្រៅប្រទេសមកពង្រីកការវិនិយោគទុនបន្ថែម ផ្អែកតាមលិខិតបទដ្ឋានច្បាប់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

**ប្រការ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក"**

ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- ៦.១ ជួយអនុវត្តទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីដោះស្រាយឧប្បត្តិហេតុណាមួយ ដែលមានអ្នកប្រព្រឹត្តបទល្មើសរំលោភលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តនូវកិច្ចសន្យា និងការប្រើប្រាស់ទីតាំង ឬ វិបស្សនៈយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ។
- ៦.២ ពេលដំណើរការគម្រោងវិនិយោគលើតំបន់ដីសម្បទានរបស់ក្រុមហ៊ុន " ក្នុងករណីមានទំនាស់ដីធ្លីវិនិយោគជាមួយប្រជាពលរដ្ឋ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច មានសិទ្ធិបង្កើនសម្បទាននេះទុកដើម្បីដោះស្រាយ និងការពារផលប្រយោជន៍ របស់ប្រជាពលរដ្ឋ ហើយបើមានទំនាស់ដីធ្លីរវាងអង្គការយោធា និងប្រជាពលរដ្ឋ គឺត្រូវផ្តល់អាទិភាពដោះស្រាយជូនប្រជាពលរដ្ឋ " ។
- ៦.៣ តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :
  - ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា របស់ភាគី " ខ "
  - ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
  - ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម របស់ភាគី " ខ " ។

**ប្រការ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ"**

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- ៧.១ បង់ប្រាក់កក់ និងថ្លៃឈ្នួលត្រឹមត្រូវតាមប្រការ ៤ នៃកិច្ចសន្យានេះ រហូតដល់ពេលចប់អាណត្តិកិច្ចសន្យា ។
- ៧.២ ទទួលបន្ទុកចំណាយលើការអង្កេតសិក្សានិងចំណាយសម្របសម្រួលដោះដូរលើដីពាក់ព័ន្ធ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១ នៃចំណុច ១.៤ ។
- ៧.៣ ត្រូវធ្វើផែនការមេជូនភាគី "ក" អោយបានយ៉ាងយឺត ០៦ ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះកិច្ចសន្យា ។ ផែនការមេ នេះត្រូវមានផែនការកម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសផ្សេងៗ និងតុល្យភាព នៃផែនការសេដ្ឋកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុក្នុងកិច្ចដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍រយៈពេលវែង (រយៈពេលផ្តើមដំណើរការរហូតការប្រើប្រាស់អស់ដី ទីតាំង និងរយៈពេលបន្ត ) ។ ទន្ទឹមនេះ ត្រូវរៀបចំផែនការប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗ អោយបានច្បាស់លាស់សម្រាប់អនុវត្តការងារវិនិយោគប្រចាំឆ្នាំ ។ ភាគី "ខ" អាចចុះដំណើរការការងារបាន លុះត្រាតែមានការយល់ព្រមលើឯកសារផែនការមេ និងផែនការប្រចាំឆ្នាំ ដោយភាគី "ក" ។
- ៧.៤ ត្រូវតែរក្សាផ្ទៃដីព្រៃធម្មជាតិ ដែលបានកាត់ចេញទុកជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។



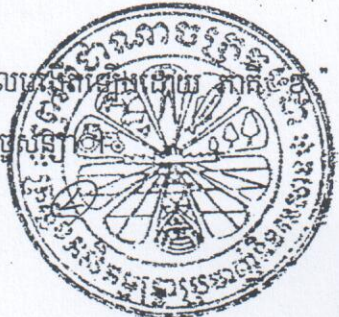
- ៧.៥ ត្រូវប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មក្នុងស្រុកជាចាំបាច់ ក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯកទេសខ្មែរក្នុងស្រុកក្រុមហ៊ុនអាចរើសអ្នកឯកទេសបរទេស ដើម្បីជួយណែនាំបូកស្ទាត់បង្ហាញអំពីការងារបច្ចេកទេស អាជីវកម្ម - ផលិតកម្មតាម សេចក្តីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួន ដោយគោរពតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- ៧.៦ យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះជីវភាពរស់នៅក៏ដូចជាសុខភាព និងការអប់រំដល់បុគ្គលិក កម្មករ និងគ្រួសាររបស់គេ ដោយកសាងលំនៅដ្ឋាន មន្ទីរពេទ្យ វត្តអារាម សាលារៀន មណ្ឌលកំសាន្តលំហែកាយ សម្រាប់ពួកគេ អោយបានសមរម្យ ។
- ៧.៧ អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមគំរោងផែនការដូចជា : ការកាប់ឆ្ការព្រៃ ការធ្វើផ្លូវ និងការប្រើប្រាស់ដី ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាពធនធានធម្មជាតិរបស់ទីតាំង និងផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន ដែលបណ្តាលមកពីការធ្វើអាជីវកម្ម-ផលិតកម្ម ។
- ៧.៨ រៀបចំធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្មតាមផែនការ ដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេសសេដ្ឋកិច្ច របស់ខ្លួន និង ដូចក្នុងប្រការ ៣ និងប្រការ ៧ នៃចំនុច ៧.៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ នៅលើផ្ទៃដីអាជីវកម្ម ជាក់ស្តែង ។
- ៧.៩ ចំពោះការនាំចូលទ្រព្យសម្ភារៈ គ្រឿងចក្រ គ្រឿងបន្លាស់ វត្ថុធាតុដើម ដែលបម្រើអោយការធ្វើផលិតកម្ម អាជីវកម្ម ពាក់ព័ន្ធនឹងការបង់ពន្ធអាករផ្សេងៗ គឺអាស្រ័យដោយច្បាប់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា កំណត់ ។
- ៧.១០ ត្រូវអនុញ្ញាតអោយភាគី " ក " និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធតាមដានត្រួតពិនិត្យ វាយតម្លៃសកម្មភាពរបស់ខ្លួន អំពីផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន ។ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី " ក " និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងកិច្ចការពារបរិស្ថាន ។
- ៧.១១ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍អំពីលទ្ធផល នៃការអនុវត្តការងារវិនិយោគលើដីសម្បទាននេះ ប្រចាំត្រីមាស ប្រចាំឆមាស និងប្រចាំឆ្នាំ ជូនភាគី " ក " ។

**ប្រការ៨ : ការអនុញ្ញាតអោយសាងសង់**

- ៨.១ ភាគី " ខ " មានសិទ្ធិធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍រៀបចំសាងសង់សំណង់ និងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធនានា លើទីតាំងវិនិយោគ ដោយអនុលោមតាមប្លង់មេ និង កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍ដែលមានការឯកភាពពីភាគី " ក " និងអនុវត្តតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនានា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមស្របនឹងទិសដៅ ការងារក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៨.២ រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗដូចជា ទំនប់ ប្រឡាយ ដែលឱ្យអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់តំបន់ជុំវិញ ត្រូវមានការអនុញ្ញាតពីភាគី " ក " ឬស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

**ប្រការ៩ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង**

រាល់អចលនៈទ្រព្យ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធប្រមាណសមិទ្ធផលទាំងអស់ដែលធ្វើឡើងដោយ ភាគី " ខ " ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី " ខ " រហូតដុតសុពលភាពនៃកិច្ចសន្យា



**ប្រការ១០ : ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា**

- ១០.១ ភាគី " ខ " មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគម្រោងការងារទាំងមូល ឬផ្នែកណាមួយក្នុងលក្ខខណ្ឌមិនអាចគ្រប់គ្រងបានបន្ទាប់ពីបានការឯកភាពពីភាគី " ក " ។ ការដកត្រឡប់ទៅវិញ ឬការលក់សំភារៈបរិក្ខារ រោងចក្រ នានានាវ៉ាដាក់ម៉ាស៊ីន នាវ៉ាផ្ទុកទំនិញ យានយន្តផ្សេងៗ និងប្រដាប់ប្រដារ ព្រមទាំងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗទៀត និងគ្រឿងដាក់ភ្ជាប់នៅមួយកន្លែងត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- ១០.២ ក្នុងករណីដែលភាគី " ខ " ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះភាគី " ខ " ត្រូវទទួលខុសត្រូវតាមច្បាប់វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- ១០.៣ ក្នុងករណីដែលភាគី " ខ " មិនបានចាប់ផ្តើមដំណើរការវិនិយោគដាំដុះ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យាក្នុងរយៈពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ រាជរដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់កិច្ចសន្យាដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ និងគ្មានការសងនូវការខាតបង់ឡើយ ។ ការបញ្ឈប់បែបនេះ នឹងនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់របស់ភាគី " ខ " ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។
- ១០.៤ ក្នុងករណីដែលពិនិត្យឃើញថា តំបន់ដីសម្បទាននេះមានធនធានរ៉ែ ដែលមានសក្តានុពលសេដ្ឋកិច្ចខ្ពស់ ភាគី " ក " មានសិទ្ធិរំលាយកិច្ចសន្យាបន្ទាប់ពី បានចរចាជាមួយភាគី " ខ " ។
- ១០.៥ ក្នុងករណីដែលភាគី " ខ " មានការយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលលើសពី ០៦ (ប្រាំមួយ)ខែ ភាគី " ក " មានសិទ្ធិរំលាយកិច្ចសន្យាចោល ជាឯកតោភាគី ដោយគ្មានសំណង ។
- ១០.៦ ក្នុងករណីដែលភាគី " ខ " មិនបានបង់ប្រាក់កក់ធានាកិច្ចសន្យា និងរៀបចំផែនការមេអោយបានត្រឹមត្រូវតាមការកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យានេះ រាជរដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់គោលការណ៍ និងកិច្ចសន្យា ដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ ហើយរាជរដ្ឋាភិបាលមិនទទួលសងនូវការខាតបង់អ្វីឡើយ ។

**ប្រការ១១ : វិវាទ និង ការដោះស្រាយ (អាជ្ញាធរណ្តាល)**

- ១១.១ ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតឡើងក្នុងរយៈពេល នៃការអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ ភាគីទាំងពីរត្រូវតែធ្វើការសម្រុះសម្រួលដោះស្រាយដោយសន្តិវិធីយោងទៅតាមសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗ ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យា នេះ ។
- ១១.២ ក្នុងករណីនៅតែមិនអាចផ្សះផ្សាសម្រុះសម្រួលវិវាទនេះបាន ភាគី " ក " ត្រូវស្នើសុំការសម្រេច ពី រាជរដ្ឋាភិបាល ។

**ប្រការ១២ : ការទុកជាមិនបានការភាគខ្លះ**

ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌណាមួយ នៃកិច្ចសន្យានេះត្រូវទុកជាមិនបានការ ឬគ្មានប្រសិទ្ធភាពផ្ទៃក្នុងទេ ដែលនៅសល់ត្រូវមានសុពលភាពដូចដែលមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ចំពោះវិស័យក្រៅទាំងអស់ ច្បាប់បានអនុញ្ញាត ។

②





**ប្រការ១៣ : ច្បាប់អភិធាន**

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

**ប្រការ១៤ : ការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង**

១៤.១ ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុងដោយភាគីទាំងពីរ និងជំនួសឱ្យទំនាក់ទំនងនិមិត្តរូប ឬការព្រមព្រៀងកន្លងមកទោះជាពាក្យសុំដី ឬដោយលាយលក្ខណៈអក្សរដែលជាប់ទាក់ទិន និងកិច្ចសន្យានេះឡើយ។ កិច្ចសន្យានេះមិនអាចកែប្រែ ឬផ្លាស់ផ្លូវបានទេលើកលែងតែមានសរសេរជាលាយលក្ខណៈអក្សរ ដោយមានចុះហត្ថលេខា និងទទួលស្គាល់ដោយភាគីទាំងពីរ ។

១៤.២ កិច្ចសន្យានេះនឹងត្រូវកែសម្រួលអោយបានត្រឹមត្រូវតាមទម្រង់និងខ្លឹមសារនៃកិច្ចសន្យាស្តង់ដារ ដែលនឹងចេញដោយប្រកាសរួមរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទយោង តាមមាត្រា ២.៤ នៃអនុក្រឹត្យលេខ ១៤៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច ។

**ប្រការ១៥ : ករណីប្រធានសក្តិ**

ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគី " ខ " មិនអាចបំពេញករណីយកិច្ចរបស់ខ្លួនជាផ្នែកឬទាំងស្រុងបានអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ នៃកិច្ចសន្យានេះដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់ ភាគី "ក" ដោយសរសេរជា លាយលក្ខណៈអក្សរពាក់ព័ន្ធផលរបស់ខ្លួន ហើយកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្នក្នុង កំឡុងពេលនៃរយៈពេល ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ៖ " ករណីប្រធានសក្តិ " រួមមានភ្លើងឆេះ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី ការរំជើបរំជួល នៃផ្នែកសុរិល សកម្មភាពការបះបោរ កុប្បកម្ម ការផ្ទុះផ្សេងៗ ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺផ្សេងៗ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬកាលៈទេសៈផ្សេងៗ ទៀតដែលហួសពីការគ្រប់គ្រងសមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

**ប្រការ១៦ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង កេរដំណែល**

១៦.១ មុនពេលរានដីសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ភាគី " ខ " ត្រូវសុំការយល់ព្រមពីភាគី " ក " ក្នុងការកាប់រំលំ ឬកែច្នៃ និងដឹកជញ្ជូនឈើដែលមានលើដីនោះ និងឈើដែលប្រមូលបានពីការឈូសឆាយ ត្រូវបង់សួយសារ និងបុព្វលាភ ដោយផ្អែកតាមគោលការណ៍ និងច្បាប់ស្តីពី ព្រៃឈើជាធរមាន ។

១៦.២ ធនធានរ៉ែ ឬវត្ថុដែលជាកេរដំណែលផ្សេងៗរបស់ជាតិនៅលើដី ឬក្រោមដីជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ ។ នៅក្នុងការកាប់គាស់ដីសម្រាប់ធ្វើផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម ប្រសិនបើភាគី " ខ " រកឃើញធនធានរ៉ែ ឬវត្ថុដែលជាកេរដំណែលផ្សេងៗ របស់ជាតិនៅលើដី ឬក្រោមដី ភាគី " ខ " ត្រូវបញ្ឈប់សកម្មភាពប្រតិបត្តិ ហើយរាយការណ៍ជាបន្ទាន់ជូនភាគី " ក " ក្នុងករណីភាគី " ខ " មិនបានរាយការណ៍ជូនភាគី " ក " ទេនោះ ភាគី " ខ " ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិធានា នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។



១៦.៣ ក្នុងករណីដែលសិក្សាស្រាវជ្រាវឃើញថា តំបន់សម្បទាននេះមានធនធានរ៉ែ ដែលមានសក្តានុពលសេដ្ឋកិច្ច ខ្ពស់ដោយមានការបញ្ជាក់ពីស្ថាប័នជំនាញ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិកាត់តំបន់ជម្រករ៉ែចេញពីតំបន់សម្បទាន ដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុង ។

**ប្រការ១៧ : ភាសា**

កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាភាសាខ្មែរចំនួន ២០ ច្បាប់ និង ភាសាអង់គ្លេស ២០ ច្បាប់ ហើយ ច្បាប់នីមួយៗ មានតម្លៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីខ្វែងមតិគ្នាលើការបកស្រាយកិច្ចសន្យាភាសាខ្មែរ ត្រូវយក ជាមូលដ្ឋាន ។

**ប្រការ១៨ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់កិច្ចសន្យា**

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៨ ហើយត្រូវ ផុតកំណត់នៅថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០៧៤ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៨

តំណាងភាគី "ខ"

តំណាងភាគី "ក"

ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រូឡេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង

រដ្ឋាភិបាល និង លេសាណូ



LIM JOO HEAN

ហ៊ុន សែន

- កន្លែងតំកល់ឯកសារ :**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
  - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - ក្រសួងផែនការ
  - ក្រសួងរៀបចំដែនដីនគរូបនីយកម្ម និង សំណង់
  - ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
  - ក្រសួងបរិស្ថាន
  - សាលាខេត្តក្រចេះ
  - រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
  - នាយកដ្ឋានគណនេយ្យ និងហិរញ្ញវត្ថុ
  - នាយកដ្ឋានក្សេត្រសាស្ត្រ និង កែលម្អដីកសិកម្ម
  - នាយកដ្ឋានកសិ-ឧស្សាហកម្ម
  - នាយកដ្ឋាននីតិកម្ម កសិកម្ម
  - មន្ទីរកសិកម្មខេត្តក្រចេះ
  - ភាគី "ក"
  - ភាគី "ខ"
  - កាលប្បវត្តិ-ឯកសារ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**  
**លេខ: ២៧ ៧១៩**

**សិទ្ធិប្រទាន**

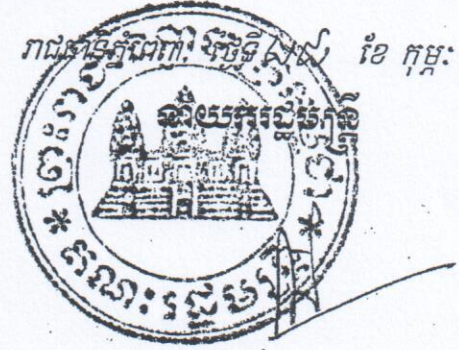
- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

ប្រទានសិទ្ធិជូនឯកឧត្តមបណ្ឌិត **ចំនួន សារុន** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាជីសម្បទាន ចំនួន ៨.៥២៥ ហិកតា ស្ថិតនៅស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ជាមួយក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ក្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co.,Ltd) ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចច្បាប់បានចុះហត្ថលេខាខាងក្រោម លើលិខិតសិទ្ធិប្រទាននេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល  
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Nation Religion King

N. 27 DFP

Phnom Penh February 28, 2008

**DELEGATION OF FULL POWERS**

- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0704/124 dated 15 of July 2004 on the nomination of the Royal Government of Cambodia,
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 of July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers,
- Pursuant to the proposal of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

**THE ROYAL GOVERNMENT**

Delegates herewith to H.E. Dr. **CHAN SARUN**, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, to sign the Land Concession Contract with the land of 8,252 hectares located in Sésan District, Steung Treng Province for the investment on the plantation of Acacia and other trees with **GROWEST BUILDING TRADING Co.,Ltd.**

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with Full Powers duly entrusted to him, has signed this delegation of Full Powers.



Samdech Akka Moha Seta Padei Techo **HUN SEN**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ៥១ អ.ប្រ

**សិទ្ធិប្រទាន**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូន ឯកឧត្តម **ចំនួន សារុន** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាដីសម្បទាន ចំនួន ១.៤៧១ ហិកតា ស្ថិតនៅស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ សំរាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ជាមួយក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រូឡាវេស ប៊ីលឌីង ក្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd ) ។

អាស្រ័យហេតុនេះ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាច ដែលច្បាប់បានប្រគល់ជូន ឯកឧត្តមហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

រាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា

Royal Government of Cambodia

N. 51 DFP

Phnom Penh, 16 June, 2008

DELEGATION OF FULL POWERS

- Considering the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Considering the Royal Decree NS/RKT/0704/124 dated 15 of July 2004 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia;
- Considering the Royal Kram 02/NS/94 dated 20 of July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers;
- Pursuant to the proposal of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

Delegates herewith to H.E. Mr. CHAN SARUN, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the full powers to sign the contract with GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd on the concession land of 1,471 hectares located in Snuol District of Kratie Province for the plantation of rubber, teak and acacia.

In witness whereof, the undersigned, the Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with full powers duly entrusted to him, has signed this delegation of full powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

**លេខ : ១៧៤ . ស្រប**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**  
**ជំរាបជូន**

**ឯកឧត្តម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ** ✓

**កម្មវត្ថុ :** ករណីសំណើសុំសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចចំនួន ១៤.១៥១ ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រេស ប៊ែលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd ) សំរាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ ។

**យោង :** -លិខិតលេខ ៥៥៤/០៦៥ កសក.រជ.ផក ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ  
-ចំណាររបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សូមជំរាបជូន ឯកឧត្តមមេត្តាជ្រាបថា :  
ចំពោះ ករណីសំណើសុំសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ចចំនួន ១៤.១៥១ ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រេស ប៊ែលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd ) សំរាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ នោះ រាជរដ្ឋាភិបាលបានសម្រេចដូចខាងក្រោម :

១. យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចក្រុមហ៊ុននេះចំនួន **៨.៥២៥ហិកតា** ដែលជាផ្ទៃដីគ្របដណ្តប់ដោយព្រៃឈ្មោះ និងផ្ទៃដីបានកាប់រានអនាធិបតេយ្យ ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ ។ ចំពោះព្រៃស្រោង និងពាក់កណ្តាលស្រោង ដែលទទួលរងការកាប់រានវិវលហើយនោះ នឹងផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុនសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ បន្ទាប់ពីបានចុះពិនិត្យសិក្សាលំអិតរួចមក ។
២. ក្រុមហ៊ុនត្រូវសហការជាមួយក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ចុះពិនិត្យកាត់ចេញដី **ដែលពាក់ព័ន្ធ** និងដីព្រៃដែលត្រូវរក្សាទុក ដើម្បីជៀសវាងការប៉ះពាល់ផ្ទៃដីប្រជាពលរដ្ឋ និងផ្ទៃដីតំបន់ការពារផ្សេងៗ ។
៣. ចំពោះផ្ទៃដីដែលបានកាប់រានអនាធិបតេយ្យ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសហការជាមួយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចចុះពិនិត្យកាត់កងដោះស្រាយសមស្របតាមនីតិវិធី ។
៤. ក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើការចុះបញ្ជីដីសម្បទានជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ **មុនពេលចុះកិច្ចសន្យាធ្វើវិនិយោគជាមួយក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ** ។
៥. មុនការចាប់ផ្តើមឈូសឆាយធ្វើអាជីវកម្ម ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតពីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ។
៦. ការវិនិយោគដាំដើមកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ក្រុមហ៊ុនត្រូវមានផែនការមេ និងផែនការអនុវត្តប្រចាំឆ្នាំ ដោយទទួលស្គាល់ពីស្ថាប័នជំនាញ មានការចូលរួមគាំទ្រពីអាជ្ញាធរ និងសហគមន៍ពលរដ្ឋនៅមូលដ្ឋាន ។

សេចក្តីដូចមានជំរាបជូនខាងលើ សូមឯកឧត្តម មេត្តាជ្រាប និងព្រមព្រៀងអនុវត្តតាមការគួរ ។

៧. **រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



- ចម្លងជូន :**
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
  - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
  - ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
  - ក្រសួងបរិស្ថាន
  - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - ទទួលយល់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - សាលាខេត្ត ក្រចេះ
  - រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
  - ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រេស ប៊ែលឌីង ត្រេឌីង
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ប្រាក់ សុទ្ធា**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

លេខ : ៧៧៥-សន្យ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**  
**ជំរាបជូន**

**ឯកឧត្តម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ**

**កម្មវត្ថុ :** ករណីសំណើសុំផ្ទៃដីចំនួន ១.៤៧១ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) សំរាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅ ស្រុកស្នួល ខេត្ត ក្រចេះ ។

**យោង :** -លិខិតលេខ ២៧៤១/២៧៨ កសក.បជ.ជក ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

-ចំណាររបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សូមជំរាបជូនឯកឧត្តមមេត្តាជ្រាបថា : ចំពោះករណីនេះ រាជរដ្ឋាភិបាលបានសំរេចយល់ព្រមតាមសំណើរបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ដើម្បីផ្តល់ផ្ទៃដីចំនួន ១.៤៧១ហិកតា ឱ្យក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) សំរាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅ ស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ បន្ថែមលើផ្ទៃដីចំនួន ៨.៥២៥ហិកតា ដែលរាជរដ្ឋាភិបាលបានសំរេចគោលការណ៍កន្លងមក ។ ចំពោះផ្ទៃដីព្រៃស្រោងចំនួន ១.៦៧១ហិកតា ដែលនៅសេសសល់ក្នុងតំបន់ស្ទើសុំ ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង ត្រូវរក្សាការពារទុកជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។

សេចក្តីដូចបានជំរាបជូនខាងលើ សូមឯកឧត្តម មេត្តាជ្រាប និងចាត់ចែងអនុវត្តតាមការគួរ ។ វ

ឧ. **រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



**ប្រាក់ សុទ្ធន**

**ចម្លងជូន :**

- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- សាលាខេត្ត ក្រចេះ
- រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
- ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង ✓
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ





# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

លេខ ៩០៧/០៩៤ កសក-៩៧៧៦

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី... ខែ... ឆ្នាំ...

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

## សូមគោរពជូន

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

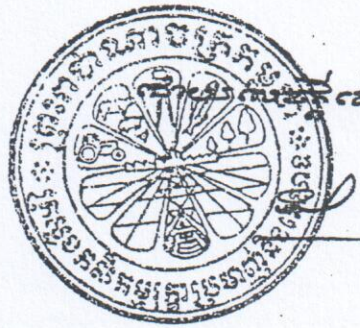
ជាធិការពង្រឹងខ្ពង់ខ្ពស់

**កម្មវត្ថុ:** សំណើសុំសិទ្ធិប្រទានពីរាជរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាដីសម្បទានចំនួន ៨.៥២៥ ហិកតា សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ របស់ក្រុមហ៊ុន **ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd)** ។

**យោង :** លិខិតលេខ ១៦៤ សជណ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំសូមគោរពជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីជាធិការពង្រឹងខ្ពង់ខ្ពស់មេត្តាជ្រាបថា: ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាដីសម្បទានចំនួន ៨.៥២៥ ហិកតា សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ នោះ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ សូមស្នើសុំសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាពិនិត្យលទ្ធភាពផ្តល់នូវសិទ្ធិប្រទានពីរាជរដ្ឋាភិបាល ជូនឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា រវាង ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ជាមួយ ក្រុមហ៊ុន ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) នាពេលខាងមុខ ។

អាស្រ័យហេតុដូចបានគោរពជម្រាបជូនខាងលើ សូមសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មេត្តាពិនិត្យ និងសម្រេច ដោយក្តីអនុគ្រោះ ។



ជាធិការពង្រឹងខ្ពង់ខ្ពស់  
ហ៊ុន សែន

- ចម្លងជូន:**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
  - សាលារដ្ឋមន្ត្រី
  - នាយកដ្ឋានក្សេត្រសាស្ត្រ និងកែលម្អដីកសិកម្ម
  - នាយកដ្ឋានកសិ-ឧស្សាហកម្ម
  - រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
  - មន្ទីរកសិកម្មខេត្តក្រចេះ
  - ក្រុមហ៊ុន ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd)
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ**



លេខ ៧៦៥/២០០៨ កសក-៥៧-៩៤

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ**

**សូមគោរពជូន**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាទីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់**

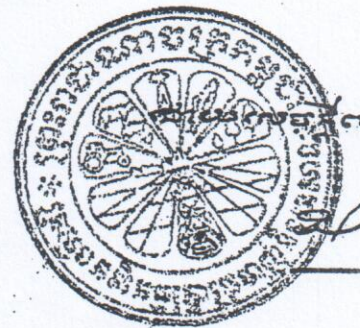
**កម្មវត្ថុ:** សំណើសុំសិទ្ធិប្រទានពីរាជរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាដីសម្បទានចំនួន **១.៤៧១** ហិកតា សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ របស់ក្រុមហ៊ុន **ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) ។**

**យោង :** សិខិតលេខ ៧៦៥ សជណ ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំបានសូមគោរពជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីជាទីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់មេត្តាជ្រាបថាដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាដីសម្បទានចំនួន ១.៤៧១ ហិកតា សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះនោះ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ សូមស្នើសុំសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាពិនិត្យលទ្ធភាពផ្តល់នូវសិទ្ធិប្រទានពីរាជរដ្ឋាភិបាល ជូនឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា រវាង ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ជាមួយ ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) នាពេលខាងមុខ ។

អាស្រ័យហេតុដូចបានគោរពជម្រាបជូនខាងលើ សូមសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី មេត្តាពិនិត្យ និងសម្រេច ដោយក្តីអនុគ្រោះ ។

- ចម្លងជូន:**
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
  - សាលាខេត្តក្រចេះ
  - នាយកដ្ឋានរុក្ខាប្រមាញ់ និងកែលម្អដីកសិកម្ម
  - នាយកដ្ឋានកសិ-ឧស្សាហកម្ម
  - រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
  - មន្ទីរកសិកម្មខេត្តក្រចេះ
  - ក្រុមហ៊ុន ហ្គ្រោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd)
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ជាទីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់

ប៊ុន សារន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ**

លេខ ២៤៤/២០០៩ កសក-១៧៧៤

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៩

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ**

**សូមគោរពជូន**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាទីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់**

**កម្មវត្ថុ:** ករណីសំណើសុំសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច ចំនួន ១៤.១៥១ ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន **ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) សម្រាប់វិនិយោគ ដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្ពឺល ខេត្តក្រចេះ ។

**យោង :** ពាក្យសុំវិនិយោគសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៧ របស់ក្រុមហ៊ុន **ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) ។

**ជូនភ្លាម៖** -របាយការណ៍ចុះថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពី លទ្ធផលនៃការចុះសិក្សាវាយតម្លៃលើសំណើសុំសម្បទានដីសេដ្ឋកិច្ច របស់ក្រុមហ៊ុន **ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្ពឺល ខេត្តក្រចេះ ចំនួន .....០១ ច្បាប់ ។  
-ផែនទីទីតាំងដីស្នើសុំវិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ចំនួន ..... ០១ ច្បាប់ ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ យោង និងជូនភ្លាមខាងលើ ខ្ញុំបានសូមគោរពអនុញ្ញាតជម្រាបជូន សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីជាទីគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់មេត្តាជ្រាបថា: ចំពោះសំណើសុំដីសម្បទានចំនួន ១៤.១៥១ ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន **ប្រ្លោវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្ពឺល ខេត្តក្រចេះ នោះ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ បានចាត់ក្រុមការងាររបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ សហការជាមួយអាជ្ញាធរដែនដី និងជំនាញមូលដ្ឋាន ចុះសិក្សាជាក់ស្តែងដល់ទីតាំងស្នើសុំវិនិយោគ ដែលទទួលបានលទ្ធផលដូចខាងក្រោម :

- ផ្ទៃដីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងស្រែចម្ការ ភូមិករ ចំនួន ១.៦៨៣ ហិកតា ។
- ផ្ទៃដីដែលបានកាប់រានចាប់យកអនាធិបតេយ្យចំនួន ១.៩៧៤ ហិកតា ។

- ផ្ទៃដីនៅសល់គ្រប់ដណ្តប់ដោយព្រៃឈ្មោះភាគច្រើន ដែលពុំមានសក្តានុពលសេដ្ឋកិច្ចទទួលបានការកាប់រានដោយអន្លើ ចំនួន **៦.៥៥១ ហិកតា** ។

- ទីតាំងផ្ទៃដីដែលក្រុមហ៊ុនស្នើសុំអាចមានលទ្ធភាពវិនិយោគបាន ដែលគួរអនុញ្ញាតជាគោលការណ៍ចំនួន **៨.៥២៥ ហិកតា** ដែលជាផ្ទៃដីគ្រប់ដណ្តប់ដោយព្រៃឈ្មោះ និងផ្ទៃដីបានកាប់រានអនាធិបតេយ្យ ។ ចំពោះព្រៃស្រោង និងព្រៃពាក់កណ្តាលស្រោង ដែលទទួលបានការកាប់រានវិចារិយហើយនោះ គួរផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុនសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ បន្ទាប់ពីបានចុះពិនិត្យសិក្សាលំអិតរួចមក ។

- បន្ទាប់ពីបានគោលការណ៍ ពីរាជរដ្ឋាភិបាលហើយ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសហការជាមួយក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ និងស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចចុះពិនិត្យកាត់ចេញដីដែលពាក់ព័ន្ធ និងផ្ទៃដីព្រៃឈើដែលត្រូវរក្សាទុក ដើម្បីជៀសវាងការប៉ះពាល់ផ្ទៃដីប្រជាពលរដ្ឋ និងផ្ទៃដីតំបន់ការពារផ្សេងៗ ។

- ចំពោះផ្ទៃដីដែលបានកាប់ **រានអនាធិបតេយ្យ** ក្រុមហ៊ុនត្រូវសហការជាមួយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ចុះពិនិត្យ **កាត់កងដោះស្រាយសមស្របតាមនីតិវិធី** ។

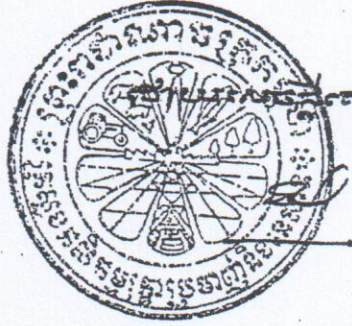
- ក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើការចុះបញ្ជីដីសម្បទានជាដីឯកជនរបស់រដ្ឋ មុនពេលចុះកិច្ចសន្យាធ្វើវិនិយោគជាមួយ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ។

- មុនការចាប់ផ្តើមឈូសឆាយធ្វើអាជីវកម្ម ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតពីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ។

- ការវិនិយោគដាំដើមកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ត្រូវមានផែនការមេ និងផែនការអនុវត្តប្រចាំឆ្នាំ ដោយទទួលស្គាល់ ពីស្ថាប័នជំនាញ មានការចូលរួមគាំទ្រពីអាជ្ញាធរ និងសហគមន៍ពលរដ្ឋនៅមូលដ្ឋាន ។

អាស្រ័យហេតុដូចបានគោរពជម្រាបជូនខាងលើ សូមសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មេត្តាពិនិត្យ និងសម្រេច ដោយក្តីអនុគ្រោះ ។

- ចម្លងជូន:**
- ទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
  - ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
  - ក្រសួងរៀបចំដែនដីនគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
  - សាលារដ្ឋមន្ត្រី
  - រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
  - នាយកដ្ឋានក្សេត្រសាស្ត្រ និង កែលំអដីកសិកម្ម
  - មន្ទីរកសិកម្មខេត្តក្រចេះ
  - ក្រុមហ៊ុន ប្រៀបវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd)
  - កាលប្បវត្តិ-ឯកសារ



លោកជំទាវ ហ៊ុន សែន

ហ៊ុន សែន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ**



លេខ ០៧១/២០០៨ កសក- ១៦៧៦

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ៩ ឆ្នាំ២០០៨

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ**

**ស្នេហាសម្រាប់**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជានិគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់**

**កម្មវត្ថុ:** សំណើសុំផ្ទៃដីចំនួន **១.៤៧១** ហិកតា របស់ក្រុមហ៊ុន **ហ្គ្រូវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) សម្រាប់វិនិយោគដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា ស្ថិតនៅក្នុង ស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ ។

**យោង :** សេចក្តីជូនដំណឹងលេខ ១៦៤ សជណ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨ របស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។

**ជូនភ្ជាប់:** របាយការណ៍ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីលទ្ធផលនៃការចុះពិនិត្យកំណត់ចំណុចគោលព្រំដីសម្បទាន ពិនិត្យកាត់ចេញផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធដីព្រៃដែលត្រូវរក្សាទុក និងសិក្សាលើផ្ទៃដីព្រៃស្រោង និងព្រៃពាក់កណ្តាលស្រោង ដែលរងការកាប់រានរិចរិល ដើម្បីផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុនសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ ដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា របស់ក្រុមហ៊ុន **ហ្គ្រូវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះ ចំនួន .....០១ ច្បាប់ ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ យោង និងជូនភ្ជាប់ខាងលើ ខ្ញុំបាទសូមគោរពអនុញ្ញាតជម្រាបជូន សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីជានិគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ មេត្តាជ្រាបថា: ក្រោយពីក្រុមការងាររបស់ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ សហការជាមួយជំនាញ និងអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ចុះពិនិត្យកំណត់ចំណុចគោលព្រំដីសម្បទាន ពិនិត្យកាត់ចេញផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធដីព្រៃ ដែលត្រូវរក្សាទុក និងសិក្សាលើផ្ទៃដីព្រៃស្រោង និងព្រៃពាក់កណ្តាលស្រោង ដែលរងការកាប់រានរិចរិល ដើម្បីផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន សម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ដាំកៅស៊ូ ម៉ែសាក់ និងអាកាស្យា របស់ក្រុមហ៊ុន **ហ្គ្រូវេស ប៊ីលឌីង ត្រេឌីង** (GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd) ស្ថិតនៅក្នុងស្រុកស្នួល ខេត្តក្រចេះរួចមក ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ពិនិត្យឃើញថា ផ្ទៃដីចំនួន **១.៤៧១** ហិកតា ជាអតិចផ្ទៃដីព្រៃស្រោង និងពាក់កណ្តាលស្រោង ដែលរងការកាប់រានរិចរិល ហើយមានសក្តានុពលភាពអាចធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍បាន ដែលគួរអនុញ្ញាតជាគោលការណ៍អោយ

# AGREEMENT

On

## THE INVESTMENT OF PLANTATION FOR RUBBER TEAK TREE (TECTONA GRANDIS) AND ACACIA

Between

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

And

GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd

This agreement has been made between:

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries located at building No. 200, Preah Norodom Boulevard, Telephone: (855) 23 217 320, holding of bank account No .....with the National Bank of Cambodia, represented by His Excellency, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and hereafter referred to as "Party A".

GROWEST BUILDING TRADING Co; Ltd located at office building No 01 A St.No 456 Sag hat Boeng Trabeag Kan Chamkamon Phnom Penh Telephone: (855) 23 996 578 holding of bank account No 10-5027-6 within the Cambodian Public Bank and represented by Mr. LIM JOO HEON, Director of the Company, Nationality: Korea , hereafter referred to as "Party B".

### Pursuant to:

- The Investment Law and the Amendment of the Investment Law of the Kingdom of Cambodia;
- Land Law of the Kingdom of Cambodia;
- The Notification Letter No 164 សជណ, dated 04 February , 2008 , of the Council of Ministers;
- The Notification Letter No 765 សជណ, dated 04 June , 2008 , of the Council of Ministers;
- The letter of Delegation of Full Power No 27 D.P.E dated 28 February, 2008 of the Royal Government of Cambodia.
- The letter of Delegation of Full Power No 51 D.P.E dated 16 June, 2008 of the Royal Government of Cambodia.

*The two parties have agreed on the following terms and conditions:*

### ARTICLE 1: OBJECT OF THE AGREEMENT

The object of this agreement is that Party " A " agrees to provide the concession of land covering a total area of nine thousand nine hundred and ninety six (9,996) hectares located in the Commune Snul ,Srechar and Kseam, Snul district, Kratie province for Party " B " to hold and use for the development of plantation for Rubber ,Teak Tree (Tectona Grandis ) and Acacia. The size of this concession land is clearly indicated on the location map which was certified by the Local and



Provincial Authority. This map is Annexed to this agreement and hereafter referred to as "Location". The geographical coordinates are given below:

X : 647998	Y : 1337143
X : 637367	Y : 1337108
X : 649494	Y : 1352476
X : 649516	Y : 1352968
X : 649494	Y : 1350000
X : 648004	Y : 1350000
X : 648004	Y : 1348025
X : 651982	Y : 1348025

The particular terms and conditions for the utilization of the total land area of 9,996 hectares are agreed under this Agreement as follows:

- 1.1 The land where Party "B" can directly utilize for plantation development and run the business operation is the portion of land where is not the land legally owned by local residents and the land areas where are kept for natural conservation as illustrated per Items 1.2 and 1.3 of this Article.
- 1.2 The land where is legally owned by local residents is not allowed for the company to utilize unless a mutual agreement is reached. In the event of an illegal violation of the ownership of this concession of land, Party "B" shall reserve the rights to file a lawsuit with the competent institutions.
- 1.3 The land where contains national and cultural heritage sites, mountains, reservoirs, forests and other natural protected areas etc. shall be excluded from the company's use and preserved as the natural conditions.
- 1.4 The land area stipulated in Items 1.1, 1.2 and 1.3, Party "A" and Party "B" shall cooperate with the competent institutions to conduct the field survey for identification of the location demarcation and the areas of relevant locations, including land legally occupied by local resident as well as the reserved areas etc. This survey shall be completed within three (03) months from the date of signing this agreement. In the case that if there will be some parcels of land belong to local residents, the company would either exclude from the concession area or negotiate with them by providing an agreed compensation for those relevant residents to operate investment. After having completed this survey, the remaining parts of land where the company could be utilized, as stipulated in Item 1.1, should be requested by Party "B" for land registration in according to the Royal Government Circular N° 05 សណ្តាប់ dated 01 July 2005. Party "B" shall bear all expenses of the survey and the compensation for relevant local residents.

## ARTICLE 2: DURATION

- 2.1 This agreement lasts seventy (70) years, starting from the signing date onwards. The management rights of this concession of land will be granted after this agreement takes effect in accordance with the law in force. Notification for the termination of this agreement shall be given one (1) year in advance or within the last year of this agreement.
- 2.2 Party "B" shall have the rights to renew the agreement after expiration of the seventy years (70) period. One (1) year prior to the expiration of the agreement, Party "B" may apply to renew the investment. This renewal can only be made once an approval would be obtained from the Royal Government of Cambodia at the request of Party "A", based upon the previous performance of Party "B" and according to the mutual agreement from Party "A" on the terms and conditions of the new contract.



### ARTICLE 3: GOAL AND CONCESSION LAND UTILIZATION

The main goal for the location utilization of party "B" is to increase agricultural productivity and to carry out the business operation based on the technical-economic reports and master plan that the company has to prepare as stipulated in Item 7.3 of Article 7. The details are described in the following basic principles:

#### 3.1 Production-business goal:

- 3.1.1 Main production: Plantation of Rubber Teak Tree (*Tectona Grandis*) and Acacia.
- 3.1.2 Secondary production: Other crops that contribute to protect cassava
- 3.1.3 Construction: Construction of processing plans for rubber and planted trees and crops and infrastructure to support the main goal.

3.2 **Location utilization schedule:** Party "B" shall make best use of the area described in Item 1.1 of Article 1 and the lands involving local residents within Five (05) years from the date this agreement is signed and party "B" shall negotiate with local residents who owned the land in terms of exchange of parcel of land or compensation resolution. The schedule for land utilization is as follows:

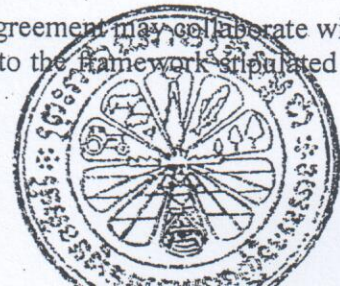
- year1: One thousand nine hundred and ninety six (1.996) hectares
- year2: Two thousand (2.000) hectares
- year3: Two thousand (2.000) hectares
- year4: Two thousand (2.000) hectares
- year5: Two thousand (2.000) hectares

### ARTICLE 4: DEPOSIT AND FEE

- 4.1 Deposit: Party "B" shall pay a deposit of USD 1 (one) US dollar per hectare of the total area as specified in Article 1 to guarantee the execution of this agreement. The deposit shall be paid no later than three (3) months after signing this agreement. This deposit shall be refunded once party "B" completes the cultivation of the land according to the plan specified in Item 3.2 of Article 3 above.
- 4.2 Party "B" shall pay the land fee annually according to the concessionary land rate defined by the Royal Government of Cambodia and competent institutions. The fee shall be paid annually to the State budget through the bank account of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries no later than the 31st of January of each year.
- 4.3 In the event of any delay in paying the fee, as defined in Article 4.2, Party "B" shall be fined monthly two percent (2%) of each annual fee based on the number of months delayed.
- 4.4 Party "B" shall also be obliged to pay other taxes to the State in accordance with the law in force in the Kingdom of Cambodia.

### ARTICLE 5: TRANSFER, SUBLEASE AND SALE OF AGREEMENT

- 5.1 Party "B" is entitled to make a transfer to its successors. Legal successors refer to individuals who have been authorized by the law in force to inherit from party "B", or those individuals recognized by the law as its affinity. Notification on rights transfer or any decision regarding the handover to the successors shall be given to Party "A" at least six months before the execution.
- 5.2 Party "B", in harmony with its legal responsibility and this agreement may collaborate with its partners in order to develop business production subject to the framework stipulated in this agreement.





- 5.3 Party "B" could transfer or use as collateral this economic concession land in accordance with the Investment Law, Land Law and Sub-Decree No. 114 dated 29 August, 2007.
- 5.4 Party "B" shall have the rights to seek capital from both local and international banks to further expand its investment in accordance with the rules and legislation law of Kingdom of Cambodia.

#### **ARTICLE 6: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY "A"**

Party "A" shall have the following rights and obligations:

- 6.1 Providing intervention to the relevant institutions in order to address any problems involving those who commit offense and violate the rights of Party "B" in respect of the implementation framework defined in this agreement as to the usage or confiscation of any part of the location.
- 6.2 During the implementation of investment project on the company land concession, in case, if any land conflict occurred between company and local residents/people, competent authorities have the rights to suspend the investment activities for solving the problems and protecting the interest of people and any conflict is occurred between military agency and local residents/people, the resolution is to give priority to residents/people.
- 6.3 Monitoring:
  - Monitoring to the implementation of the agreement of Party "B".
  - Monitoring & evaluation to the environmental impact.
  - Monitoring to the technical work and the business production program of Party "B".

#### **ARTICLE 7: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY "B"**

Party "B" shall have the following rights and obligations:

- 7.1 Agreeing to pay the deposit and fee in accordance with Article 4 of this agreement until the termination of the agreement.
- 7.2 Agreeing to be responsible for the expenses of the survey and other related costs involving the coordination and exchange of the said land or compensation as stipulated in Article 1.4.
- 7.3 Formulating a Master Plan for managing and developing the concession area and submitting this plan to Party "A" no later than six (6) months after this agreement has been signed. This Master Plan shall contain strategic actions for the utilization of the concession area, schedule of activities, other technical practices, and an economic-financial plan for long-term development (from the commencement to the final stage of the development of the concession area. Party "B" shall also formulate separate subsequent comprehensive annual plans to concretely manage and develop part of the concession area for the planned year. Until such the plans have been submitted to, and approved by Party "A", Party "B" is allowed to commence its actual field activities.
- 7.4 The natural forest land where kept for natural reservation will not be allowed to develop plantation and this land will be reserved as the state property.
- 7.5 Being entitled to recruit local labor force or experts as needed to guide or instruct on technical issues related to the business production. In the event that there is no Khmer expert available, the right to hire foreign experts shall be granted following the law of the Kingdom of Cambodia.
- 7.6 Focusing on the livelihood, health and education of its employees, workers and their families by building suitable houses, hospitals, temples, schools and recreation centers.
- 7.7 Implementing business activities as planned including: forest clearance, road construction, cultivation and maintenance by following sustainable conditions for natural resources of the location and environmental impact caused by the business production.
- 7.8 Operating business production on the actual business area according to the plan stipulated in its technical-economic reports and in Articles 3 and 7.3 of this agreement.



- 7.9 Machinery equipment, spare parts and chemical materials that are imported for the purpose of business production will incur additional taxes according to the law of the Kingdom of Cambodia.
- 7.10 Allowing Party "A" and relevant institutions to monitor and evaluate its activities regarding environment impact and subsequently following the instructions of Party "A" and relevant institutions as to the protection of the environment.
- 7.11 Report to Party "A" the achievement of the implementation of the investment works in quarterly six-monthly and annually period.

#### **ARTICLE 8: CONSTRUCTION PERMITS**

- 8.1 Party "B" shall be allowed by Party "A" to carry out all construction activities on the location in accordance with the law in force in the Kingdom of Cambodia and in harmony with the objectives specified in Article 3 of this agreement.
- 8.2 All constructions of infrastructure such as dams and canals that may affect the surrounding areas, shall be permitted by Party "A" and relevant institutions.

#### **ARTICLE 9: RIGHTS TO THE MANAGEMENT**

All fixed assets and infrastructure as well as results achieved by party "B" shall be under the control of party "B" until the termination of this agreement.

#### **ARTICLE 10: TERMINATION OF THE AGREEMENT**

- 10.1 In the event that Party "B" faces a situation beyond its control, Party "B" has the right to withdraw from the whole project or part of the project upon the approval for the withdrawal has been received from Party "A". The withdrawal or sale of factory equipment such as boats, storage facilities, machinery, freighters, vehicles and accessories, other means of transportation and other fixtures shall be made in accordance with the rules and regulations in force.
- 10.2 In the event that Party "B" withdraws without approval, it shall be held all responsibilities in according to the Investment Law of the Kingdom of Cambodia.
- 10.3 In the event that Party "B" fails to implement the actual planting activities stipulated in Articles 3 in this agreement at the passing duration of Twelve Months (12), starting from the date of agreement, the Government shall have the rights to terminate the agreement unconditionally and without compensation for damages. Such a termination shall result in the seizure of the deposit paid by Party "B". This deposit shall become State property.
- 10.4 In the case that this concession land existed mineral resources which would be having high economic potential, Party "A" has the rights to terminate this agreement after negotiation made with Party "B".
- 10.5 In the case that Party "B" delays in payment on land fee beyond six (06) months; Party "A" has the rights to terminate this agreement without any compensation.
- 10.6 In the case that Party "B" fails to pay a deposit for securing the execution of this agreement and fails to prepare and submit the Master Plan to Party "A" as stated in the terms & conditions in this agreement, the Government shall have the rights to terminate the agreement unconditionally and without compensation for damages.

#### **ARTICLE 11: DISPUTES AND RESOLUTION (ARBITRATION)**

- 11.1 In case of disputes during the execution of this agreement, the two parties shall mediate and settle the dispute based on the rights and obligations of each party as stipulated in this agreement.

(2)



- 11.2 In the event that the two parties cannot mediate or settle the dispute within 60 (sixty) days, this dispute will be submitted to Council for the Development of Cambodia (CDC) to resettle the dispute.
- 11.3 In the case that CDC could not solve this dispute within 30 (thirty) days, the two parties shall submit this document to the court of the Kingdom of Cambodia for judgment.

#### **ARTICLE 12: PARTIAL NULLIFICATION**

If any condition of this agreement is nullified or made ineffective, the remaining parts shall continue to be valid as written, to the extent allowed by the law.

#### **ARTICLE 13: GOVERNING LAW**

This agreement shall be governed by the laws of the Kingdom of Cambodia.

#### **ARTICLE 14: ENTIRE AGREEMENT**

- 14.1 This document is fully agreed by the two parties and represents their symbolic relationship or the previous agreement, either verbal or written, in relation to this agreement. This agreement shall not be subject to modification or change except when there is a written agreement signed and recognized by both parties.
- 14.2 This agreement will be amended in consistence with the standard of the contract which will be released by Prakas of the Ministry of Economy and Finance and Ministry of Agriculture, Forestry and Fisherie, followed Article-2.4 of Sub-Decree No. 146 OR NOR KROR BOR KOR dated 27 December, 2005 on Economic Land Concession (ELC).

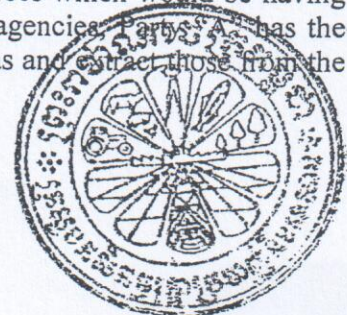
#### **ARTICLE 15: FORCE MAJEURE**

In the event Party "B" is not able to perform its duties in part or in whole pursuant to the terms and conditions of this agreement due to Force Majeure, Party "B" shall notify Party "A" in writing, specifying the reasons and its obligations shall be temporarily suspended during this period. The term "Force Majeure" refers to fire, flood, storm, war, earthquake, civil unrest, insurgency, strike, explosion, epidemic and other events or circumstances beyond the control of the two parties.

#### **ARTICLE 16: RIGHTS ON NATURAL RESOURCES AND HERITAGE**

- 16.1 Before clearing the land for the development activities, Party "B" shall obtain approval from Party "A" for the logging, processing or transporting of logs found on the lands and these logs obtained from land clearance shall be subject to procurement procedure and royalty & fee payment in accordance with the principles and Forestry Law in force.
- 16.2 Mine resources and heritage objects/items existed on or underground are the state property. In the case of clearing the land for business production, if Party "B" discovers mine resources, precious stones, gold or items of national heritage either on or underground, Party "B" shall terminate the activities and inform those to Party "A" immediately. In the case that Party "B" fail to inform those to Party "A", Party "B" has to bear all responsibilities that subject to the Laws and Regulations of the Kingdom of Cambodia.
- 16.3 In the case that in this concession land existed mineral resources which would be having highly economic potential and those certified by competent agencies, Party "A" has the rights to reserve partly or wholly these mineral resources' areas and extract those from the concession land.

(L)



**ARTICLE 17: LANGUAGES**

This agreement has been made in Phnom Penh with 20 copies produced in both the Khmer and English languages. Each copy has equal value. In the event of discrepancy, the Khmer language copies will be prevailed.

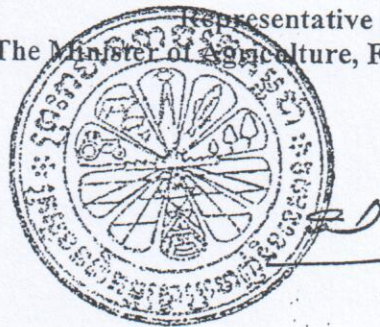
**ARTICLE 18: COMMENCEMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**

This agreement takes effect on this day, 17 of July 2008. and expires on this day, 16 of July 2078.

Made in Phnom Penh. Day: 17... Month: July.....200..8

Representative of Party "B"  
GROWEST BUILDING TRADING Co., Ltd

Representative of Party "A"  
The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

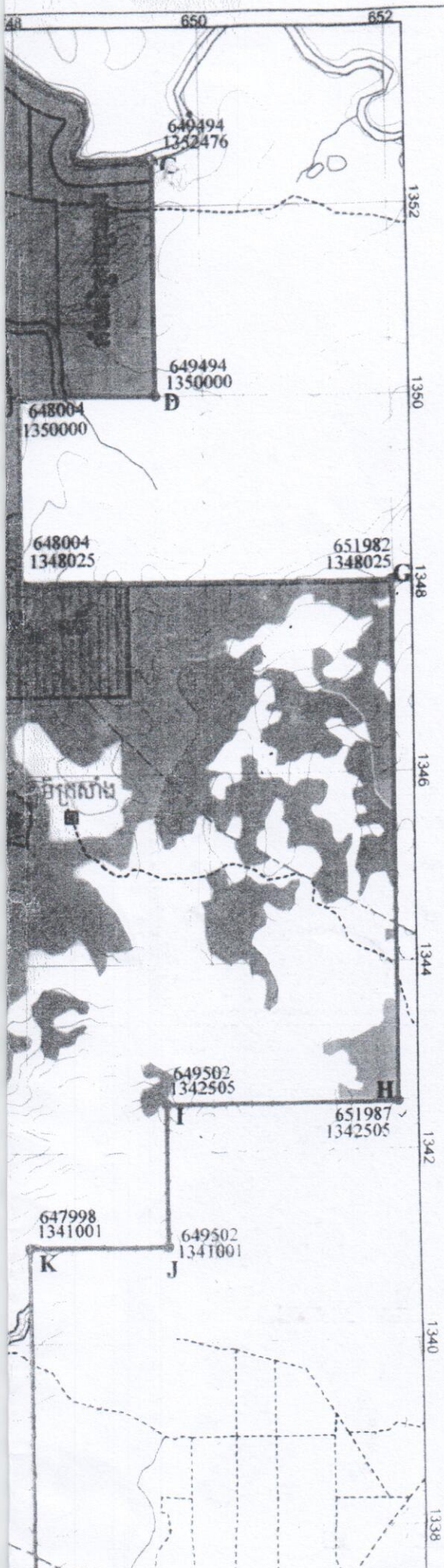


Lim Joo Heon

Minister

- CC: ៤
- Office of the Council of Ministers
  - Ministry of Economy and Finance
  - Council for the Development of Cambodia
  - Ministry of Planning
  - Ministry of Land Management, Urbanization and Construction
  - Ministry of Industry, Mines and Energy
  - Ministry of Environment
  - Kratie Provincial Office
  - Forestry Administration
  - Department of Accounting and Finance
  - Department of Agronomy and Agricultural Land Improvement
  - Department of Agro-Industry
  - Department of Agricultural Legislation
  - Kratie Provincial Department of Agriculture
  - Party "A"
  - Party "B"
  - Archives-Records

# ផែនទី ក្រុមហ៊ុន ប្រ៊ុយសេស ប៊ែលធីច ក្រេធីច ស្ថិតនៅក្នុងឃុំស្រែចាម ឃុំស្រួច និងឃុំប្រ៊ុយ ប្រុកស្រួច ខេត្តក្រចេះ



### សញ្ញាសំគាល់

- ចំនុចគោល
- ទីតាំងភូមិ
- ព្រំប្រទល់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ច
- - - ព្រំប្រទល់ឃុំ
- ផ្លូវថ្នល់
- ខ្សែរយៈកំពស់

### ១. ផ្ទៃដីតំបន់ការពារ និងកេរ្តិ៍រាជការ

#### តំបន់ការពារ និងកេរ្តិ៍រាជការ

- ព្រៃស្រោង និងព្រៃពាក់កណ្តាលស្រោងរក្សាទុក ១ ០៩០ ហិកតា
- សហគមន៍ព្រៃឈើ ៥០៦ ហិកតា
- តំបន់ទ្រទ្រង់ ១ ០៩១ ហិកតា
- រម្យណីយដ្ឋាន ១០០ ហិកតា

ផ្ទៃដីពាក់កណ្តាលស្រោងរក្សាទុកសរុបស្ថិតិរបស់  
អាជ្ញាធរមេឃុំស្រួច ចំនួន ១ ៦៨៤ ហិ.ត

### ២. គំរូបព្រៃឈើឆ្នាំ ២០០៦

- ព្រៃស្រោង ១ ១៣៤ ហិកតា
- ព្រៃពាក់កណ្តាលស្រោង ២ ០០៨ ហិកតា
- ព្រៃស្មៅ ៦ ៧៣៧ ហិ.ត
- ព្រៃផ្សេងៗ ៥០ ហិ.ត
- ដីពុំមានគំរូបព្រៃ ៣ ៤៣៥ ហិ.ត
- ព្រៃប្លូស្សី ៧៨៧ ហិ.ត

ផ្ទៃដីសរុប ១៤ ១៥១ ហិ.ត

តាម ស.ជ.ន (សិក្សាស្រាវជ្រាវ) ផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ចំនួន ៨ ៥២៥ ហិ.ត

សិក្សាបន្ថែមស្រាវជ្រាវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ចំនួន ១ ៤៧១ ហិ.ត

ផ្ទៃដីនៃសេវាសំរាប់ក្រុមហ៊ុនប៊ែលធីច ចំនួន ៩ ៩៩៦ ហិ.ត



Scale 1 : 60 000

